

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| ១- តើទីវាមានន័យអ្វីសម្រាប់យើង.....          | ០៣ | ៤- ប្រវត្តិរូបសិប្បកម្មដើមដំបូងប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ..... | ១១ |
| ២- សុខភាព និងម្ហូបអាហារយើងបរិភោគ.....       | ០៣ | ៥- ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ.....                         | ១២ |
| ៣- ក្រុមបុរេវិទ្យាសាស្ត្រវិទ្យាសាស្ត្រ..... | ០៦ | ៦- វិធីបន្ទុក និងបរិយាកាស និងចិត្ត.....              | ១៣ |

## Album Photo

### អាណាប៊ុនប្រជាជនប្រឆាំងនឹង "នាគ" នៅហ្វីឡាដេលហ្វៀ

ថ្ងៃទី ១១ សីហា ឆ្នាំ២០១២ រៀបចំដោយវត្តព្រះពុទ្ធរង្សី



កង្វារកម្ពុជាក្រុងហ្វីឡាដេលហ្វៀ



## ជួបទីប្រឹក្សាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សស.រ.អា

ខ្មែរជួប ស.រ.អា

• លោក ញ៉ូយ ចំរើន :

ទីប្រឹក្សាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស ប្រចាំ ស.រ.អា និងកាណាដា បាន ត្រឡប់មកហ្វីឡាដេលហ្វៀ ចំនួនបីថ្ងៃ ដើម្បីចូលរួមប្រជុំជា មួយសាខាបក្សដែលមានវត្តមាន ប្រធានគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស លោក កឹម សុខា ចូលរួមផង ។

លោក ញ៉ូយ ចំរើន ដែលសព្វថ្ងៃ រស់នៅឡាសវេហ្គាសប៊ីឆ្នាំហើយ បានផ្តល់បទសម្ភាសន៍ ខ្លីមួយ ថ្ងៃទី១៩ខែសីហា ឆ្នាំ ២០១២ ស្តីអំពីស្ថានភាព គណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស បន្ទាប់ពីគណបក្សនេះសម្រេច ចងសម្ព័ន្ធជាមួយគណបក្ស សម រង្ស៊ី មក ។

សំណួរ : តាំងតែគណបក្សប្រឆាំងទាំងពីរសម្រេច ចិត្តប្រកាសធ្វើសកម្មភាពរួមគ្នាជាគណបក្សតែមួយ តើ ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរនៅអាមេរិក-កាណាដា ទទួលបានព័ត៌មាន នេះយ៉ាងណាដែរ ?

ញ៉ូយ ចំរើន : ប្រជាពលរដ្ឋយើងនៅក្រៅប្រទេស តែងចង់បានឱ្យមានការរួមគ្នារវាងគណបក្សប្រឆាំង



លោក ញ៉ូយ ចំរើន

ទាំងពីរ ឥឡូវពួកគាត់មានការ រីករាយ ពីព្រោះសុបិន្តរបស់ គាត់បានក្លាយជាការពិតហើយ -គណបក្សទាំងពីរកំពុងធ្វើការ បង្រួបបង្រួមបញ្ចូលគ្នាជាមួយគ្នា រួមគ្នាហើយ ពុំមានផ្តល់រមាស់ អ្វីទេ ។

សំណួរ : អ្វីខុសនៅដែលប្លែក បន្ទាប់ពីមានការរួមបញ្ចូលគ្នា រវាងបក្សប្រឆាំងទាំងពីរ?

ញ៉ូយ ចំរើន : ពីដើមបែកគ្នា ឥឡូវដល់រួម គ្នាទៅយើងឃើញថា សមាជិកមួយចំនួនមិន មែនឯបុគ្គលទេ គឺបានដល់ទៅ៣-៤ថ្ងៃទៀត ពីដើម គាត់អស់សង្ឃឹមតែឥឡូវក៏សង្ឃឹមបានកើតឡើងវិញ ហើយ ព្រោះគាត់ស្រឡាញ់ជាតិណាស់ តែនៅជាអព្យាក្រឹត្យ ព្រោះថាគណបក្សទាំងពីរជាគណបក្សស្នេហា ជាតិមិនដឹងចូលមួយណា ឥឡូវនេះមិនបាច់សំបាកនឹង សម្រេចចិត្តទៀតទេនេះមួយ-មួយទៀត ខាងគណបក្ស ប្រជាជនខ្លះនោះ ចង់ឃើញកម្ពុជាយើងមានការផ្លាស់ ប្តូរដែរ តទៅទំព័រ ០៥

## មន្ទីរពេទ្យ “មេត្តា”

ដោយ : ពិន សំខុន

ឡូវវិល : មជ្ឈមណ្ឌលដ៏សំខាន់មួយដែលបំរើសុខភាពសហគមន៍ ខ្មែរនៅទីក្រុងឡូវវិល ម៉ាសាឈូសេត កំពុងតែរីកកាន់តែធំឡើង កត់សំគាល់ នៅពេលដែលពលរដ្ឋដើមកំណើតខ្មែរជាច្រើននៅមិន ទាន់ប្រើសំណងក្នុងការថែទាំសុខភាពដ៏ទ្រុឌទ្រោមរបស់ខ្លួននៅ ឡើយទេ ។

ទ្រុឌទ្រោម? គឺតាំងពីខ្មែរយើងមកតាំងទីនៅឡូវវិលនេះតាំង ពី៣០ឆ្នាំមកហើយ បាននាំយកមកនូវបញ្ហាសុខភាពដ៏ធំធេងមក ជាមួយ តែពុំមានយកវិជ្ជាព្យាបាលមកជាមួយគ្រួសារ ក្នុងសហគមន៍ ទេ ថែមពីនេះទៅទៀត តទៅទំព័រ ១៦



អ្នកស្រី ព្រីត សាយតូ នាយកមន្ទីរពេទ្យ “មេត្តា”



មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព មេត្តា ត្រូវបានប្រើកម្រិតទៅអនាម័យខ្ពស់





# Pharmacy

Nhà Thuốc Tây 藥房 ឱសថស្ថាន

267-297-5879



## ឱសថស្ថាន ថាច់ ស្នូមស្វាគមន៍

- ឱសថការី ដាន់ ថាច់ មានសេចក្តី រីករាយ និងបំរើសុខភាព បងប្អូន ក្នុងសហគមន៍ឱ្យបានប្រសើរ ។
- ភ្ញៀវដែលមកទិញថ្នាំតាមវេជ្ជបញ្ជាទាំងថ្មី ទាំងចាស់ អាចនឹងត្រូវឆ្លោតទទួលរង្វាន់ ដូចរូបខាងក្រោមនាដើមខែកញ្ញា២០១២
- យើងជូនកូប៉េយដូចអ្នកឯទៀត
- ចុះថ្ងៃពិសេសជូនព្រឹទ្ធាចារ្យ ។



Kindle Fire

រង្វាន់ចាប់ផ្តើម  
ខែកញ្ញា



Samsung 32" Class LED TV 720p-60hz HDTV



New iPad 3

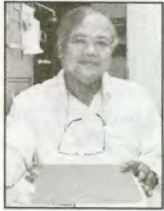
- ធ្វើថ្នាំជូនដល់ផ្ទះដោយឥតគិតថ្លៃ
- ទទួលអ៊ុនស៊ូរិនស្ទើរគ្រប់មុខ
- ទទួលបន្តផ្តល់ថ្នាំដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើ ទិញមកពីឱសថស្ថានផ្សេងៗ
- តម្លៃថោកៗបំផុត និងមានស្តុកឱសថគ្រប់មុខប្រភេទ
- ផ្តល់សេវាដោយរហ័សទាន់ចិត្ត
- មានឱសថវិតាមីន-ឱសថចិនសែ និងឧបករណ៍ព្យាបាលមុខជំងឺ

1337 W.Rockland St.Philadelphia, PA 19141  
(Corner of Old York Rd & Rockland St.)

Tel: 267-297-5879 Fax: 267-297-5880



# តើទីវាមានតាមមានន័យអ្វីសម្រាប់យើង



ខ្មែរជួស ស.វ.វ. វា សូមអភ័យទោសដោយពុំបានផ្សាយអត្ថបទបន្តនេះនៅលេខមុនលេខមុន ដោយការភ្លេចភ្លាំងតែសូមអរគុណដល់លោកអ្នកដែលបានអានអត្ថបទ ហើយរំលឹកឱ្យខ្មែរជួសបន្តអត្ថបទនេះឱ្យបានសព្វគ្រប់មកវិញ ។

●●● ភ្ញៀវទាំងនោះនូវ ឃ្លាមួយដ៏សាមញ្ញតែបង្កប់នូវ អត្ថន័យមួយយ៉ាងសង្ខេប ឬសប្បាយរីករាយយ៉ាង ខ្លាំងសម្រាប់អ្នកដែលត្រូវបានគេសួរ៖ "សុំទោស អ្នកនាងកញ្ញា ឬលោកស្រី ឬលោក តើអ្នកម្តាយ នៅឯផ្ទះបានសុខសប្បាយទេឬ?" ។ អ្នកបានគេសួរ នេះនឹងមានទឹកមុខស្រពោន ហើយស្រណោះស្រណោក យ៉ាងខ្លាំង បើម្តាយខ្លួនបានចែករំលែកទៅ ហើយ៖

"ខ្ញុំគ្មានម្តាយទេ ម្តាយខ្ញុំស្លាប់បាត់យូរហើយ!" ។ គេនឹងតបវិញថា៖ "ខ្ញុំសុំចែករំលែកក្តីទុក្ខសោក ក្រៀមក្រំនៃការបាត់បង់មាតាជាទីស្រឡាញ់នេះ ផង" ។ និយាយចប់ភ្លាមគេនឹងបំពាក់ជូននៅលើទ្រូង ខាងស្តាំរបស់អតិថិជនរបស់គេនូវផ្កាកុលាបមួយ ទងពណ៌សនេះជាសញ្ញាប្រាប់ឱ្យអ្នកដទៃដឹងថា គេ ជាជនកំព្រាម្តាយ ។ ចំពោះជនដែលមានម្តាយកំពុង ទៅរស់រានមានជីវិតវិញ គេនឹងសប្បាយរីករាយ

ឆ្លើយតបនឹងសំណួរវិញថា៖ "អូ អរគុណហើយ! ម្តាយ ខ្ញុំគាត់សុខសប្បាយជាទេ ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់ ដែលបានរស់នៅជាមួយម្តាយខ្ញុំ រហូតដល់ខ្ញុំមានអាយុ ៥០ឆ្នាំហើយទៅហើយ!" ។ គេនឹងតបវិញថា៖ "ពិតជា សំណាងធំហើយ! ខ្ញុំសុំទទួលបានចំណែកសប្បាយរីករាយ នៃការដែលបានរស់នៅជិតម្តាយដ៏កក់ក្តៅយ៉ាង នេះផង" ។ និយាយចប់ភ្លាមកុលាបមួយទងក្រហម ឆ្ពោះបំពាក់មកទ្រូងខាងស្តាំរបស់អ្នកធ្វើឱ្យអ្នក សប្បាយរីករាយយ៉ាងក្រៃលែងដោយអ្នកដឹងថា គេ ទាំងឡាយមានក្តីទុក្ខព្រួយព្រោះគេគ្មានម្តាយ ឯរូប អ្នកមានមោទនភាពណាស់ដោយអ្នកនៅមានម្តាយ គ្រាន់ហៅថា "ម៉ែ" ។ គ្រាន់តែរៀបចំធ្វើបុណ្យ គ្មានអស់លុយកាក់ធំដុំអ្វីសោះតែអាទិត្យភាពនៃក្តី ស្រឡាញ់អាណិត, ដឹងគុណម្តាយហាក់ដូចពុះត្រីក កញ្ជ្រោលឡើងឱ្យនឹកឃើញស្ទើរតែទាំងអស់នូវអ្វីៗ កាលនៅកុមារភាពនៅឡើយ ។ សុបិនដឹងទេ ប៉ុន្មាន យប់នេះគេមិនលក់, រូបម្តាយអ្វីចេះតែលេចចេញ មកស្រស់ៗនៅអារម្មណ៍អ៊ីច្បាស់ដល់អ្វីទ្រាំមិនបាន ក៏ស្រែកថា៖ "ម៉ែ! កូននឹកម៉ែ និងស្រឡាញ់ម៉ែ ណាស់! មកជាមួយកូនមកកូនចង់ឱ្យខ្លួនកូនក្លាយជា កូនវា ហើយម៉ែ ច្រៀងបំពេញកូនម្តងទៀត លើ កន្ទេរលេខក្រោយ

KHMER POST USA, LLC  
East Coast Publication

Pin Samkhon,  
Publisher & Editor-in-Chief  
Email: pinsamkhon@gmail.com  
Staff Writers: Loeum Im

Contributed Writers:  
Mam Yin, Kim Phien

Advertising Department  
Soben Pin  
KhmerPostUSA@gmail.com  
267-253-3947

Sam Khoeun  
Sales Consultant  
(781) 244-0522

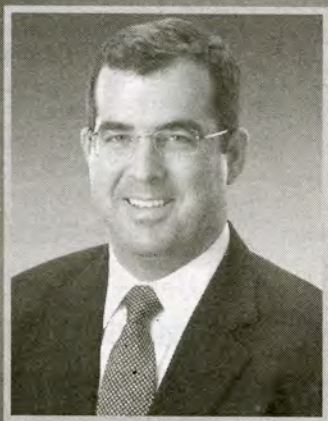
KhmerPost USA, LLC  
438 LINDLEY AVE.  
Philadelphia, PA 19120



## ការិយាល័យមេធាវី ជីវង និង បរុស្សី LAW OFFICE DOERING & BOROWSKY, LLC

ទទួលបានការប្រកាសច្បាប់លោកអ្នក  
ករណីទូទៅតាមផ្ទះរបស់អ្នក៖

- ករណីបែបបរពាណិជ្ជកម្ម និងផ្ទេរប្រាក់ក្នុងមុខជំនួញ
- ករណីទិញលក់អចលនវត្ថុ ដូចជាផ្ទះលំនៅដ្ឋាន ដីធ្លីជាដើម
- រើសអើងនៅកន្លែងធ្វើការ
- ករណីអន្តោប្រវេសន៍



ធ្លាប់មានបទពិសោធន៍ខ្ពស់ - ផ្តល់សេវា  
ជំនាញដ៏ល្អៗហើយតម្លៃក៏សមរម្យ  
ឡើយ - យើងអាចមានអ្នកបកប្រែ  
ភាសាជនលោកអ្នកបាន ។

General practice law office handling matters in :  
Corporations and business Transactions  
Real Estate  
Work Place discriminations  
Immigration

Experienced, professional service and reasonable rate Interpreter available

Office: (215) 667-8118 1650 Market St. Ste 3600 Philadelphia, PA 19103  
Cell: (215) 840-1364; Email: dblawyers@gmail.com

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍

- បំរើលោកអ្នកដោយគ្រប់ក្រុមហ៊ុន អាកាសចរណ៍ សំរាប់ដំណើរហើរក្នុង និងក្រៅស្រុក
- ជួយរកអ្នកនាំផ្លូវជូនដំណើរ ទស្សនកិច្ចធ្វើការ
- ពន្យារលិខិតឆ្លងដែនខ្មែរ
- ធ្វើលិខិតអន្តោប្រវេសន៍
- ធ្វើទិដ្ឋាការសំរាប់ទេសចរណ៍
- ធ្វើប្រាក់ប្រថាប់ត្រាបញ្ជាក់ លើលិខិតជាផ្លូវការ

CENTURY TRAVEL & SERVICE CENTER  
904 South 8th Street. Philadelphia, PA 19147  
Tel : 215-625-2889; Cell : 267-934-9888

## Accepting New Clients

សូមស្វាគមន៍ដល់ភ្ញៀវគ្រប់ប្រភេទ

Immigration • Divore • Auto Crash

អន្តោប្រវេសន៍ គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត លែងលះប្តីប្រពន្ធ

Law Office of Thomas Stylianos Jr. • 287 Appleton St. Lowell MA 01852

ការិយាល័យ មេធាវី ថ័រម៉ាស ស្តាលីយ៉ាណូស

Call: Narong, Sophea or Thomas សូមទូរស័ព្ទមក៖ ណារ៉ុង, សោភា, ឬថ័រ  
978-459-5000 or 800-308-3766  
Only Licensed in Massachusetts

## ខ្មែរជួសជុលរថយន្ត KHMER AUTO REPAIR

CAR INSPECTION, DIAGNOSTIC & REPAIR

- ត្រួតពិនិត្យរថយន្តបញ្ចូល
- ▶ ផែនការកន្លែងខូចខាត និងជួសជុល
  - ▶ យើងធ្វើប្រាំង ឬប្រេក
  - ▶ ត្រួតពិនិត្យធ្វើម៉ាស៊ីនឱ្យស្រួលឡើងវិញ
  - ▶ បញ្ជូនឡានអាល់ទេណម៉ែរ
  - ▶ បូមចម្រងទឹកអ៊ីណាម៉ែរ
  - ▶ សេវាគ្រងបិស្សុង
  - ▶ មើលតម្រងទ្រនាប់ និងពិញ

- Brake Service
- Turn up electronic
  - Starters Alternators
  - Radiators water pumps
  - Transmission Service
  - Struts checked & serviced
  - CV Joints Rack & Pinion
  - Shocks checked & Replace

115 West. Tabor Rd, Philadelphia, PA 19120  
Tel: (215) 455-1422/Pat: 215-939-5634



# A Guide to Healthy Eating for Cambodian Americans

Produced by the Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc., as a subgrant from the Lowell Community Health Center's Cambodian Community Health 2010 Program. The Cambodian Community Health 2010 Program is made possible by a grant from the U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Services and Centers for Disease Control and Prevention, Grant No. U50CCU/122151-04. Opinions expressed in this book are those of the authors, and do not necessarily represent the official views of the Centers for Disease Control.

## សុខភាព និងម្ហូបអាហារយើងបរិភោគ

ម្ហូបអាហារយើងបរិភោគអាចជួយយើងឱ្យមានសុខភាពល្អ និងមាំមួន ឬវាអាចធ្វើឱ្យយើងមិនសូវមានសុខភាពល្អ ។ សៀវភៅនេះគឺជាការប្រើប្រាស់ម្ហូបអាហារ និងចំណីអាហារដែលមានសុខភាពល្អ ហើយមានរសជាតិខ្លាំង ។

បើសិនលោកអ្នកមានជំងឺដូចជា ជំងឺបេះដូង ជំងឺលើសឈាម ជំងឺទឹកនោមផ្អែម ឬជំងឺពាក់ព័ន្ធនឹងស្បែកនេះនឹងជួយលោកអ្នកធ្វើតាមឱវាទដែលវេជ្ជបណ្ឌិត និងអ្នកឯកទេសខាងម្ហូបអាហាររបស់លោកអ្នកផ្តល់ឱ្យ ប៉ុន្តែវាមិនមែនជំនួសឱវាទរបស់គេទេ ។ លោកអ្នកគួរតែពិភាក្សាជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិត និងអ្នកឯកទេសខាងម្ហូបអាហាររបស់លោកអ្នកតទៅទៀត អំពីម្ហូបអាហារដែលលោកអ្នកបរិភោគ ។

### ការជ្រើសរើស និងការរៀបចំម្ហូបអាហារ

ម្ហូបអាហារខ្លះ គឺល្អសម្រាប់សុខភាពយើងជាងម្ហូបអាហារផ្សេងទៀត ។ ផ្នែកនេះនិយាយអំពីហេតុអ្វីបានជាម្ហូបអាហារខ្លះមានសុខភាពល្អជាងម្ហូបអាហារផ្សេងទៀត ។ ម្ហូបអាហារណាគួរតែជ្រើសរើសហើយ និងវិធីរៀបចំម្ហូបអាហារឱ្យមានសុខភាពល្អ ។ លោកអ្នកអាចប្រើផ្នែកនេះដើម្បីធ្វើម្ហូបអាហារមួយដែលលោកអ្នករៀបចំធ្វើហើយបរិភោគឱ្យមានសុខភាពល្អកាន់តែល្អសម្រាប់លោកអ្នកហើយ និងគ្រួសាររបស់លោកអ្នក ។

### ខ្នាត

ខ្នាតប្រភេទខ្លះ គឺល្អប្រសើរសម្រាប់រាងកាយរបស់យើងជាងខ្នាតផ្សេងទៀត ។ ខ្នាតអាត្រាក់ច្រើនពេកអាចធ្វើឱ្យបេះដូងរបស់យើងមិនល្អ ។ វាជាការល្អប្រសើរសម្រាប់រាងកាយរបស់យើង បើសិនមិនបរិភោគខ្នាតអាត្រាក់ពេញពេក ។ យើងគួរញ៉ាំខ្នាតល្អច្រើន ហើយខ្នាតអាត្រាក់តិច ។

### នេះគឺជាម្ហូបអាហារដែលមានជាតិខ្ពស់អាត្រាក់ច្រើន

-ខ្វះដូង, ស៊ីតពណ៌ក្រហម, ម្ហូបច្រៀន, ដំឡូងបារាំងច្រើន,

### នេះគឺជាយោបល់ខ្លះសម្រាប់ការញ៉ាំខ្នាតអាត្រាក់តិច

ស៊ីត ឬពង : ខ្នាតអាត្រាក់តិចនៅក្នុងស៊ីតពណ៌លឿង ។ បើសិនលោកអ្នកចូលចិត្តញ៉ាំ, នេះគឺជាវិធីពិរយាងដើម្បីកាត់បន្ថយខ្នាតអាត្រាក់ ប៉ុន្តែលោកអ្នកនៅតែបរិភោគស៊ីតដដែល ។

១-លោកអ្នកអាចប្រើស៊ីតតិចជាងធម្មតា ហើយបន្លាបមកប្រើស៊ីតពណ៌សពីរសម្រាប់ស៊ីតមួយៗដែលលោកអ្នកកាត់បន្ថយនោះ ។ ឧទាហរណ៍ បើសិនធម្មតាលោកអ្នកនឹងលាយស៊ីតពីរដើម្បីឆាត្រូវទៅលោកអ្នកអាចលាយស៊ីតមួយទាំងមូល និងស៊ីតពណ៌សពីរជាមួយគ្នា ។ ចោលស៊ីតពណ៌លឿងទាំងពីរដែលលោកអ្នកមិនបានប្រើ ។

២-លោកអ្នកក៏អាចទិញស៊ីតលាយស្រេចឬអេក ស្ករ ដែលធ្វើឡើងពីស៊ីតដែរ ប៉ុន្តែមិនមានខ្នាតអាត្រាក់ទេ ។ ស៊ីតលាយរួច ឬអេកស្ករ គឺមានលក់នៅកន្លែងស៊ីតនៅហាងលក់ ឬ ម្ហូបអាហារអាមេរិកាំង ។

## Health and the Food We Eat

The food we eat can help us to be healthy and strong or it can make us feel less healthy. We must make good choices to stay healthy. This book is about choosing foods and cooking them in ways that are healthy and that taste good.

If you have a disease like heart disease, high blood pressure, diabetes, or osteoporosis, this book will help you follow the advice that your doctor and dietitian give you, but it will not replace their advice. You should still talk with your doctor and dietitian about the food that you eat.

### Choosing and Preparing Foods

Some foods are better for our health than other foods. This section talks about why some foods are healthier than others, which foods to choose, and how to prepare them for good health. You can use this section to make any food that you prepare and eat healthier for you and your family.

### Fat

Some kinds of fat are better for our bodies than others. Too much bad fat can be bad for our hearts. It is better for our bodies if we do not eat bad fat very often. We should eat more good fat and less bad fat.

Here are some foods that have a lot of bad fat:

- Butter
- Egg yolks
- Coconut milk
- French fries
- Fried foods from the store



Here are some ideas for eating less bad fat:

Eggs: The bad fat is in the yolk of the egg. If you like to eat eggs, here are two ways to eat less bad fat but still enjoy eggs:

(1) You can use fewer whole eggs than you usually would, and then use two egg whites for every egg that you left out. For example, if you would usually mix 2 eggs to make fried noodles, you can mix one whole egg plus 2 egg whites together. Throw away the two egg yolks that you do not use.

(2) You can also buy Egg Beaters or Egg Starts, which are made from eggs, but do not have the bad fat. Egg Beaters and Egg Starts are by the eggs at American grocery stores.



Coconut milk: Coconut milk has a lot of bad fat. To make foods with less of the bad fat, you can use light coconut milk or less coconut milk and more water.

**ខ្វះដូង :** ខ្វះដូងមានខ្នាតអាត្រាក់ច្រើន ។ ដើម្បីធ្វើម្ហូបមានខ្នាតអាត្រាក់តិច, លោកអ្នកអាចប្រើខ្វះដូងរាវ (ចូរមើលរូបខាងក្រោម) ឬ ខ្វះដូងតិច ហើយទឹកច្រើន ។

**សាច់ :** សាច់ជាច្រើនប្រភេទមានខ្នាតអាត្រាក់ច្រើន ។ សាច់ប្រភេទខ្លះមានខ្នាតអាត្រាក់តិចជាងសាច់ប្រភេទខ្លះទៀត ។ បើសិនលោកអ្នកញ៉ាំសាច់, វាជាការប្រសើរណាស់ ក្នុងការជ្រើសរើសសាច់ដែលមានខ្នាតអាត្រាក់តិច ។

ជ្រើសរើសសាច់ទាំងនេះកុំសូវញ៉ាំពេកពេញ (ចូរមើលរូបភាពនៅទំព័រខាងស្តាំ)  
សាច់ទ្រូងមានគ្មានស្បែក  
សាច់ក្បាលមានគ្មានស្បែក  
សាច់មាន ឬសាច់មានបារាំងកិន  
សាច់គោមានគ្នាញ៉ាំងតៗស  
សាច់ជ្រូកសុទ្ធ  
សាច់ជ្រូកខ្លី (អាំង) គ្មានខ្នាត  
ត្រី

ជ្រើសរើសសាច់ទាំងនេះកុំសូវញ៉ាំពេកពេញ ឬមិនបរិភោគទាល់តែសោះ : (ចូរមើលរូបភាពនៅទំព័រខាងស្តាំ)  
សាច់មានគ្មានស្បែក  
សាច់គោមានគ្នាញ៉ាំងតៗស  
សាច់ជ្រូកបីដាន់  
សាច់ស្រស់ៗ  
សាច់ជ្រូកមានគ្នាញ៉ាំងតៗស  
សាច់ទា, ជាពិសេសសាច់ទាមានស្បែក  
ព្រោន (បង្កាវ)  
ត្រីមីក

នៅពេលលោកអ្នកចំអិនអាហារជាមួយខ្នាត លោកអ្នកគួរតែប្រើខ្នាតល្អ ។ ម្ហូបអាហារខ្លះដែលមានខ្នាតល្អច្រើន គឺ (រូបភាពម្ហូបអាហារទាំងអស់) :

-ប្រេង អូលីវ (នេះជាប្រេងល្អ សម្រាប់ម្ហូបឆា)

-ត្រីពីសមុទ្រ (ត្រីសាសមុន, ត្រី ចូណា, ត្រីម៉ាត់រែល)

-ប្រេងខាណូឡា (នេះជាប្រេងល្អសម្រាប់ម្ហូបឆា)

-ត្រាប៉ែផ្លែឈើ, ដូងជាសណ្តែកដី និងត្រាប៉ែផ្លែឆ្នី ។

យើងអាចប្រើខ្នាតល្អ ដើម្បីធ្វើម្ហូបអាហារជាច្រើនដែលយើងចូលចិត្ត ។ ឧទាហរណ៍ ខ្មែរឆាត្រកូនជាមួយទ្រូងមានគ្មានស្បែក ហើយប្រេងខាណូឡា អាចជាផ្នែកមួយនៃចំណីអាហារដែលធ្វើឱ្យមានសុខភាពល្អ ។ យ៉ាងណាមិញ ចិនឆាត្រកូនជាមួយសាច់ហែមស្រស់ៗ និងជាតិប័រនោះ គឺមិនល្អសម្រាប់សុខភាពយើងទេ ។

### ជាតិស្ករខ្ពស់ និងអំបិល

ជាតិស្ករខ្ពស់ គឺជាផ្នែកនៃម្ហូបអាហារជាច្រើនមុខ ។ នៅពេលមានមនុស្សមានជំងឺលើសឈាម, ជាតិស្ករខ្ពស់ច្រើនអាចធ្វើឱ្យជំងឺលើសឈាមនោះកាន់តែយ៉ាប់យឺនថែមទៀត ។ មនុស្សមានជំងឺលើសឈាមត្រូវការញ៉ាំជាតិស្ករខ្ពស់តិច បើអាចធ្វើទៅបាន ។

ម្ហូបអាហារជាច្រើនដែលប្រជាជនខ្មែរបរិភោគមានជាតិស្ករខ្ពស់ច្រើន ។ វាមិនមែនជារឿងល្អទេ ក្នុងការញ៉ាំម្ហូបអាហារទាំងនេះច្រើនពេកនោះ ។ ម្ហូបទាំងនេះគឺ :

- (ចូរមើលរូបភាពនៅខាងក្រោម)
- ទឹកខ្យង -ទឹកស៊ីអ៊ីរ -ទឹកស៊ីអ៊ីរខាប់
- ទឹកត្រី -ត្រីងៀត

Meats: Many kinds of meat have a lot of bad fat. Some kinds of meat have less bad fat than other kinds of meat. If you eat meat, it is better to choose meat with less bad fat.

### Choose these meats more often:

- Chicken breast without skin
- Chicken thigh without skin
- Ground chicken or ground turkey
- Beef with no white streaks of fat
- Pork tenderloin
- Lean pork roast with no white streaks of fat
- Fish



តទៅលេខក្រោយ



គម្រោងព័ត៌មាន ១

ជួបទីប្រឹក្សាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស...

តែដោយយើងបែកគ្នាគាត់មិនដឹងជាធ្វើយ៉ាងម៉េច ឥឡូវនេះពួកគាត់ខ្លះចង់ចូលរួមនឹងយើងដែរ តែមិនទាន់ហ៊ានចេញមុខ ។

សំណួរ : សូមលោកបញ្ជាក់ន័យថា ការរួមបញ្ចូលគ្នានេះ ធ្វើឱ្យមានការងាយស្រួលនឹងជ្រើសរើសសមាជិកថ្មី តើអ្វីមែនមែនទេ?

ឆ្លើយ ចំរើន : មានខ្លះនោះ មិនទាន់ទាំងស្រុងនាំអីផង គាត់សួរយើងមកវិញថា ចង់ឱ្យគាត់ជួយអីបាន ពួកគាត់

មានបងប្អូននៅស្រុកខ្មែរក៏ចង់ឃើញការផ្លាស់ប្តូរនោះដែរ ហើយការនេះ បើធ្វើមិនទាន់ពេលទេ អាចគ្រោះថ្នាក់ដល់រលាយស្រុកខ្មែរ ឥឡូវពួកគាត់មានក្តីសង្ឃឹមឡើងវិញហើយ ។

សំណួរ : តើការរួមគ្នានេះមានការរក្សាអ្វីទេ? មានភាពស្មោះត្រង់ឬទេ?

ឆ្លើយ ចំរើន : យើងឃើញមានការរួបរួមគ្នាពូជមែនទែន ជាពិសេសរួបរួមគ្នាលើគោលការណ៍ធ្វើជា

មួយគ្នា ឃើញថា គ្រប់ជាន់ថ្នាក់នៃមូលដ្ឋានមានការសហប្រតិបត្តិការបានទាក់ទងចូលប្រជុំរួមគ្នាគ្រប់កន្លែងដោយសកម្មនឹងដោយរលូន ។

សំណួរ : នៅកន្លែងខ្លះហាក់ដូចជាមានការចូលរួមមិនបានច្រើនដូចជានៅឡូវវិលជាដើម តើឥឡូវនេះមានការផ្លាស់ប្តូរឬទេ?

ឆ្លើយ ចំរើន : ឡូវវិលកំពុងតែផ្លាស់ប្តូរ ឡូវវិលនៅក្នុងតំបន់ពូជមិនទាំងមូល គេធ្វើការរួបរួមគ្នាពីរូងអាយឡិនកុណិចទិកត និងឡូវវិលដែលកំពុងតែពុះពោរថែមទៀតហើយ ។

សំណួរ : លោកថា ការរួមគ្នានេះបង្កើតកម្លាំងបានរឹងលោក ហ៊ុនសែន នៅភ្នំពេញនិយាយថា "គឺជាខ្យល់ព្យុះនៅក្នុងក្រុម!" តើលោកយល់យ៉ាងម៉េចដែរ?

ឆ្លើយ ចំរើន : លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រីគាត់ធ្លាប់តែនិយាយរបៀបហ្នឹង កាលពីមុនឆ្នាំ១៩៩៣ ក៏គាត់និយាយរបៀបហ្នឹងដែរ តែដល់តែគេមានការរួបរួមគ្នាទៅគាត់ត្រូវបរាជ័យបាន ឥឡូវនេះក៏ដូចគ្នាអីចឹងដែរ យើងរួបរួមគ្នាទៅ នៅឆ្នាំក្រោយនេះ យើងសង្ឃឹមថា នឹងទទួលបានដោយជោគជ័យជាទីគាប់ចិត្តអាចទទួលយកបាន ។

ខ្មែរថ្ងៃ ស.រ.អា សូមអរគុណ



Agent: Roeut Chak

PK Property, Inc. ក្រុមហ៊ុនអចលនវត្ថុ លក់ ជួល គ្រប់ប្រភេទ

ភីខេ ប្រភីធី (215) 635-5100  
Roeut Chak - (267) 872-3516  
409 West Cheltenham Avenue  
Melrose Park, PA 19027

សម្រាប់បើកភោជនីយដ្ឋានខ្មែរ

• 5706 N. 5th Street, Philadelphia PA 19120  
ពីដើមជាភោជនីយដ្ឋាន ឥឡូវប្រមាណ២០០០sqft បន្ទប់ដេកបី ជាន់ទី២ជា Apt គ្រឿងបរិក្ខារទាំងអស់នៅក្នុងផ្ទះឈ្នួល២០០០/ខែ

5734 N.2nd Street, Philadelphia, PA 19120  
២៥០០ sqftពីដើមជាភោជនីយដ្ឋាន មានកន្លែងចតឡាន៧៥- ឈ្នួល ២១០០/ខែ

កន្លែងភ្នាក់ងារ BEER DELI

- \$16000/wk, Phila, Asking \$99,000w/ Real Estate
- \$13000wk, Phila., Asking \$79,000w/ Real Estate
- \$9000/wk, Asking \$320.000
- \$13,500/wk Asking \$42000

កន្លែងបោកគក់ដាក់កាត Co. Laundry

- 100 Machines, 4500 sqft Asking \$170,000
- \$4500/wk Asking \$200000
- 500/wk Bucks County; Asking \$350,000

កន្លែងចែកចាយបៀរ Beer Distributor

- \$1.3 Mi/yr, Bucks County, \$250000 yearly income, Asking \$1,150,000
- \$75000/yr Philadelphia Asking \$790,000 with RE
- 11,000,000 Philadelphia Asking \$430,000

សាឡាងធ្វើ ក្រចក Nail Salon

- \$18000/wk, Montgomery County, Asking \$380,000
- \$15000/wk South Jersey Asking \$370,000

សូមចូលទៅរើសសាម

www.pkpropertyinc.com to check more listings and office information.



ដំណឹងសួររកប្អូនស្រី

នាងខ្ញុំឈ្មោះ តុល ឆាយ រស់នៅទីក្រុងឡូវវិល រដ្ឋម៉ាសាឈូសែត សូមប្រកាសដំណឹងសួររកប្អូនស្រីដែលបែកគ្នាពីឆ្នាំ១៩៧៥ នៅពេលដែលពួកខ្មែរក្រហមជម្លាសម្តាយ និងបងប្អូនជីដូន ម៉ាម៉ង់ខ្ញុំ ពីភូមិបាក់ខែង ឃុំបាក់ខែង ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល (ខណ្ឌប្រសិទ្ធភាពនិរុទ្ធតេព្យ) ទៅរស់នៅភូមិទួលខ្មែរ សាលា.ស.រៀប ខេត្តពោធិសាត់ នៅឆ្នាំនោះ នាងខ្ញុំរស់នៅកោះដាច់ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល ។ នៅឆ្នាំ១៩៧៦ ខ្មែរក្រហមចាត់តាំងឱ្យម្តាយខ្ញុំទៅធ្វើត្រីនៅទន្លេសាប ម្តាយខ្ញុំបានយកប្អូនស្រីពៅអាយុប្រហែល ៥ឆ្នាំ ទៅជាមួយ ឈ្មោះ តុល ឈីហៀង ម្តាយខ្ញុំហៅ ពៅៗ ។ សូមជំរាបថា ឪពុកខ្ញុំឈ្មោះ តុល ឆាយ ខ្មែរក្រហមយកទៅសម្លាប់នៅឆ្នាំ១៩៧៥ ពីមន្ទីរពេទ្យកសិកម្មព្រែកលៀប ម្តាយ ខ្ញុំឈ្មោះ យ៉ង់ យៀប បងស្រីខ្ញុំឈ្មោះ តុល គឹមឈឿន បងថ្លៃប្រុស អ៊ឹង រ៉ឹម ប្អូនស្រី តុល សារី ប្អូនប្រុស តុល បុន្នី ប្អូនស្រី តុល វិណា, ប្អូនស្រីពៅ តុល ឈីហៀង ហៅ ពៅ ។ នៅពេលដែលមិនមានបាយហូបគ្រប់គ្រាន់យាយអុំ ពូ ម៉ីង បងប្អូនខ្ញុំឈឺស្លាប់ជាបន្តបន្ទាប់ ម្តាយខ្ញុំនិងប្អូនស្រីពៅ ក៏មកពីទន្លេសាប មកនៅភូមិទួលខ្មែរ សាលា.ស.រៀប មកមើលថែបងប្អូនខ្ញុំវិញ ពេលបងប្អូនខ្ញុំស្លាប់អស់ម្តាយខ្ញុំក៏ធ្លាក់ខ្លួនឈឺ គណសហករណ៍បញ្ជូនទៅពេទ្យនៅស្រុកនោះខ្ញុំដឹងមិនសូវច្បាស់ រូបទាំងប្អូនស្រីពៅ ទៅជាមួយនៅពេលម្តាយខ្ញុំស្លាប់នៅមន្ទីរពេទ្យ ចូលឆ្នាំ១៩៧៧ អ្នកឃើញហេតុការណ៍ពេលនោះក៏យកប្អូនស្រីទៅចិញ្ចឹម បងជីទួតមួយខ្ញុំនៅសហករណ៍ជាមួយក៏ពុំបានស្គាល់ថា អ្នកយកប្អូនស្រីខ្ញុំទៅចិញ្ចឹមនៅឯណាឈ្មោះអ្វីនោះទេ ។ ដូចបានជំរាបជូនដំណឹងខាងលើ បើបងប្អូនណាមានរឿងនឹងដឹងឮរឿងស្រដៀងនេះ សូមទាក់ទងមកនាងខ្ញុំនៅទីក្រុងឡូវវិល លេខទូរស័ព្ទ

(978) 459-5868/ (978) 394-3093/ (978) 914-1373

សូមជំរាបនៅឆ្នាំ ១៩៩៧ ខ្ញុំបានឱ្យកាកបាទក្រហមអន្តរជាតិនៅភ្នំពេញរកនៅស្រុកខ្មែរ ស្រុកថែមនិយាយទេ ។ បានតែដំណឹងថា អ្នកយកទៅចិញ្ចឹមដំបូងនៅពោធិសាត់ មានយាយម្នាក់នៅស្រុកសូត្រនិគមនៅសៀមរាបសុំបន្តកាកបាទក្រហមសៀមរាបរកមិនឃើញមិនដឹងផ្លាស់ទៅរស់នៅទីណា ។

HADWARE BUSINESS/BUILDING FOR SALE AT LOW PRICE

ពាណិជ្ជកម្មខាង Hardware/អាគារសម្រាប់លក់ក្នុងតម្លៃថោក

លោកអ្នកអាចផ្តើមពាណិជ្ជកម្មនេះ ដោយចាយប្រាក់តែ \$10.000

ទទួលបានទាំងគ្រឿងបរិក្ខារ-ទំនិញ និងរបស់ប្រើប្រាស់ទាំងអស់

You could start business with small amount of money \$10,000 including equipments, merchandises, tools, fissures

Location: 4927 N. Broad St. Philadelphia, PA 19141

Charlie Choe: 215-681-0452







# Album Photo

## អាស៊ីបូព៌សមុទ្រអាមេរិកកើតឡើងនៅឡូវែល ម៉ាសាឈូសេត Lowell Southeast Asian Waterfestival 2012

Saturday August, 18th



រូបថតដោយ ស័ក និរាទ



VIETNAMESE RESTAURANT

1120-1124S Front St.,  
Philadelphia, PA 19147

(Near Washington Ave. - មានកន្លែងចតឡានត្រឹមត្រូវ)

215-467-6100



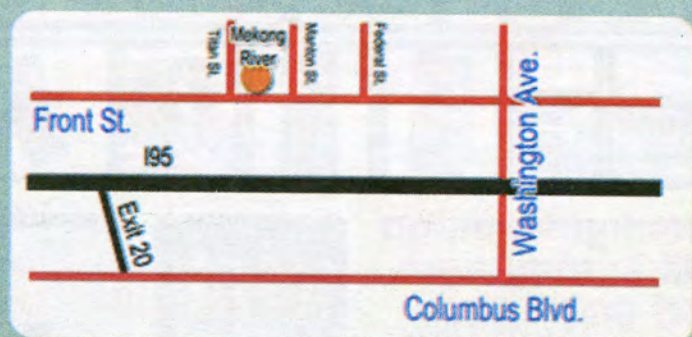
# GRAND OPENING 25-5-2012

មានម្ហូបប្រភេទណាមត្រប់មុខ

ហើយ មី គុយទាវ នំបញ្ចុក ធុញ្ញ័ហាយ

ធុញ្ញ័ ម្ហូបបូស ម្ហូបឆា ម្ហូប សម្រាប់ចូលជាលក្ខណៈគ្រួសារ

ចូលពីចំណុចប្រជុំជាលក្ខណៈគ្រួសារ ឬជួបជុំមិត្តភក្តិ



មានភោជនីយដ្ឋានទើបបើកនៅក្នុងសហគមន៍យើង





# ហាងមាសរស្មី

## SUNSHINE JEWELRY, INC.

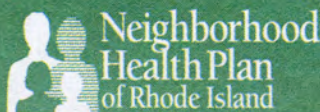
215-271-2950



Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewels & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong



702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
www.sunshinejewelryonline.com



តើលោកអ្នកត្រូវការរៀបចំឯកសារបំប៉នផ្នែកសុខភាពឬ?

សូមទូរស័ព្ទទាក់ទងក្រសួងណាមួយហើយហ្នឹងថ្ងៃនេះ

Need Health Insurance?

Call Neighborhood Today

1-401-459-6171

www.nhpri.org



# ឱសថដ្ឋាន TRX PHARMACY

5520 Whitaker Avenue Unit C (Next To BEN CITY)  
PHILADELPHIA, PA 19124 TELEPHONE: 215-288-8701

## ម្ចាស់ហាង: គីវ៉ា អេង

- ▶ យើងទទួលយកអ៊ុនស៊ុនស្ទើរតែទាំងអស់
- ▶ អាចយកថ្នាំទៅជូនដល់ផ្ទះ
- ▶ មានគម្រោងបង់ថ្លៃពិសេស សម្រាប់ "ខ្ញុំប៉េយ" ដែលមានតម្លៃខ្ពស់
- ▶ ពិសេស: មានជូនកំរៃសម្រាប់អ្នកមកទិញថ្នាំដែលមានការផ្ទេរវេជ្ជបញ្ជា
- ▶ កន្លែងចតឡានធំទូលាយ
- ▶ សេវាត្រឹមត្រូវច្បាស់លាស់ មានវិជ្ជាជីវៈធ្វើការលឿន
- ▶ មានរង្វាន់ បើយកវេជ្ជបញ្ជាមកទិញថ្នាំ

ពិសេស: ជូនម្សៅអ៊ុនស៊ុនមួយកំប៉ុងពេលទិញតាមរង្វង់បញ្ជា១០មុខ មានសំរាប់ភ្ញៀវដែលគ្មាន អ៊ុនស៊ុន មានថ្នាំពេទ្យតិចត្រួតត្រូវបានផ្តល់ឱ្យ \$14.99 សំរាប់៩០ថ្ងៃ ថ្នាំអនាម័យពេញទឹក ដូចជា Amoxicillin, Ampicillin, Cephalosin តម្លៃ \$4



រាល់ខែមានចាប់ផ្តើមសម្រាប់អ្នក  
យកថ្នាំនៅទីនេះ អាចត្រូវបាន  
ឱ្យ ឬថ្នាំ

Ipod 3



តាមត្រួតពេញប្រចាំ  
ត្រូវមាន:

KENNETH NGUYEN, MD  
448 E WYOMING AVE  
Philadelphia, PA 19120  
215-324-2180

TRUONG NGUYEN, MD  
5746 Rising Sun Avenue  
Philadelphia, PA 19120  
215-904-6891

NICHOLAS TRUONG, MD  
133 EAST LEHIGH AVE  
Philadelphia, PA 19125  
215-426-9344



# NEW CHINA PEARL

## DIM SUM • RESTAURANT • BAR

### ឱបសាម ភោជនីយដ្ឋាន និងបារ



មានឆាកកំសាន្តបំពេញការ ប្រកួតប្រជែង  
មានឱកាសមកលេង

មានម្ហូបភ្ញៀវសម្រាប់សម្ភព័ន្ធនៃ

សៀវភៅមុខម្ហូបយើងខ្ញុំមានរាប់រយមុខ ដូច China town  
ដែលលោកអ្នកក្នុងតាមតម្រូវការ

**BUSINESS HOURS:** Mon - Wed 11 a.m. - 10 a.m./Thurs. & Fri. 11 a.m. - 12 Midnight / Sat. 10 a.m. - 12 Midnight  
Sun. 10 a.m. - 10 p.m. Delivery Hours 11 a.m. - 9 p.m. min. \$15 order plus \$2 delivery.

ភោជនីយដ្ឋាន "ញូសាណាប៊ែល" សូមអញ្ជើញ  
លោកអ្នកនិងក្រុមគ្រួសារមករីករាយជាមួយ  
ម្ហូបអាហារមកពីប្រទេសចិន និងប្រទេសអាស៊ី  
នានាផ្សេងៗ ។ យើងមានសាលាកំសាន្ត  
សំរាប់ពិធីការ ឬអាជីវកម្មផ្សេងៗ មានជា  
និងខាងក្រៅ ទៀតផង ។ កន្លែងចត  
ឡានមិនយកថ្លៃ ហើយមានសុវត្ថិភាព  
ល្អ ។

288 Mishawum Rd., Woburn, MA 01801 / Phone: (781) 932-0031 / [www.NewChinaPearl.com](http://www.NewChinaPearl.com)  
From Boston 95 South; Exit 37B, from Lowell / 93 South; Exist 37B, from RT-128; Exit 36.

## Blessing Channels Nail Academy

### មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាវិជ្ជាធ្វើក្រចក

Blessing channels Nail Academy  
ផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវវិធីសាស្ត្រច្នៃប្រឌិត និងគុណភាព  
បាន ដើម្បីក្លាយទៅជា អ្នកបច្ចេកទេសដែលមាន  
សញ្ញាបត្រធ្វើក្រចក  
**Certified Nail Technician**



**កម្មវិធីសិក្សាបូកសន្ទនា**

ដើម្បីចូលរៀនចូលរៀនសិក្សាត្រូវមានអាយុ១៦ឆ្នាំយ៉ាងតិច  
ហើយត្រូវមានលេខស្នូលលេខកូដនៅថ្ងៃធ្វើសិក្សា

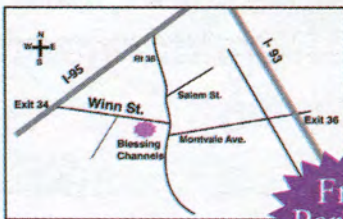


ថ្ងៃច័ន្ទ - ព្រហស្បតិ៍ ម៉ោង ៩:៣០ដល់៤:០០

**Blessing Channels Nail Academy**

781-729-8868 • 617-901-3690 (cell) • email: [bcna76@gmail.com](mailto:bcna76@gmail.com)  
76 Winn St. #1C Woburn, MA 01801

- នៅទីតាំងដ៏ល្អ - ត្រូវបង្ហាត់ត្រូវតាមច្បាប់ - ថ្នាក់រៀនល្អស្អាត...  
ហើយ... ជាសាលាដែលយកចិត្តទុកដាក់ជាងគេនៅក្នុងតំបន់
- ប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ យកចិត្តទុកដាក់ ត្រូវមានបទពិសោធន៍ខាងបង្ហាត់
- អាចផ្តល់ជូននូវមន្ត្រីសំរាប់ហាត់ហ្វឹកហ្វឺន
- ទីកន្លែងស្រួលរក ហើយនៅជិតផ្លូវជាច្រើន
- មានការងារឱ្យធ្វើ និងពិធីការងារក្រចករាល់ថ្ងៃ



**Free Parking**

- I 95 exit 34 to Winn St.
- I 93 exit 36 to Montvale Ave.
- Bus Rt. 134, 354 Woburn City Hall

ចុះថ្លៃ \$50  
សម្រាប់មន្ត្រីសំរាប់ហាត់ហ្វឹកហ្វឺន  
• ថ្លៃចុះថ្លៃសម្រាប់មន្ត្រីសំរាប់ហាត់ហ្វឹកហ្វឺន

## វាគ្គនៃជីវិតនេះ

ផែនការសុខភាពដែលមនុស្សចាស់សមតែទទួលបាន។



**Senior Whole Health (SWH)** គឺជាផែនការសុខភាពសំរាប់មនុស្សដែលមានអាយុ  
65 ឬច្រើនជាងនេះនៅលើ **MassHealth Standard** ។

អត្ថប្រយោជន៍ និងសេវារបស់យើងខ្ញុំ ដែលមិនគិតថ្លៃចំពោះអ្នក រួមមាន :

- អត្ថប្រយោជន៍ Medicare និង Medicaid benefits ទាំងអស់។
- ការរ៉ាប់រងឱសថតាមវេជ្ជបញ្ជា និងមិនមានវេជ្ជបញ្ជាពេញលេញ។
- ការថែទាំជើង ជិនតា និងការថែទាំផ្សេងៗ
- សមាជិកក្រុមសុខភាព/កន្លែងហាត់ប្រាណ។
- ការដឹកជញ្ជូនសំរាប់ការណាត់ជួបព្យាបាល។



SENIOR WHOLE HEALTH

វាយតម្លៃសុខភាព និងការថែទាំ

**1-888-566-3526 (Toll-free)**  
**711 (TTY)**

[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

Senior Whole Health អាចមានប្រើប្រាស់ចំពោះជនដែលមានអាយុ 65 ឆ្នាំ  
ឬច្រើនជាងនេះ នៅលើ **MassHealth Standard** និងរស់នៅក្នុងខោនធី **Bristol, Essex,**  
**Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk** ឬ **Worcester County** ។

ព័ត៌មានអំពីអត្ថប្រយោជន៍ដែលផ្តល់ជូននៅក្នុងនេះ គឺជាសេចក្តីសង្ខេប មិនមែនជាសេចក្តីណែនាំពេញលេញអំពីអត្ថប្រយោជន៍  
ដែលអាចមានប្រើប្រាស់ឡើយ។ ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីអត្ថប្រយោជន៍ អាចមានប្រើប្រាស់ដើម្បីជួយអ្នកក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តការ  
រ៉ាប់រងរបស់អ្នក។ នេះគឺជាការផ្សព្វផ្សាយ ពាណិជ្ជកម្ម។ សំរាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទងទៅកាន់ផែនការ Senior Whole Health  
HMO គឺជា ផែនការសុខភាពស្ម័គ្រចិត្ត ដែលមានកិច្ចសន្យាជាមួយ Medicare និង MassHealth ។ H2224\_2009\_066 3/12/09





Major Sim Enterprises, Inc.

# Home Improvement

## ជាងសំណង់គាស៊ីម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte.110) Lowell, MA 01852

FULLY INSURED



### ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម

- |              |                 |             |               |
|--------------|-----------------|-------------|---------------|
| • Kitchen    | ចង្រានបាយ       | • Siding    | ជញ្ជាំង       |
| • Livingroom | បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ | • Window    | បង្អួច        |
| • Bathroom   | បន្ទប់ទឹក       | • Door      | ទ្វារ         |
| • Bedroom    | បន្ទប់ដេក       | • Basement  | ជាន់នៅក្រោមដី |
| • Roofing    | ដំបូល           | • Additions | បន្ថែមបន្ថែម  |

Residential • Commercial • Industrial  
ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit Card, Check & Cash

More information call: 1.978.452.7467

www.simshomeimprovement.com  
Boreth@simshomeimprovement.com

# Phở Hà Saigon

7 days A Week  
9am-9pm

Vietnamese Restaurant



B.Y.O.B.



ជាហាងដែលធ្វើ ហើយ ឆ្ងាញ់ជាងគេនៅហ្វីឡា-  
ដែលល្បីចុងភៅដែលពូកែធ្វើ ហើយ និងម្ហូបផ្សេងៗ  
រាទៀត ត្រូវមាត់ភ្ញៀវគ្រប់រូប ឥឡូវនេះមកធ្វើ  
ម្ហូបនៅហាង **Phở Hà Saigon**  
យើងខ្ញុំ ហើយធានាថា ម្ហូបអាហារហាង  
និងបម្រើលាភអ្នកបានយ៉ាងពេញចិត្តគ្រប់ពេលវេលា

320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147  
Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)

# China Star 星

## គោរពនិយមន័យ ឆ្ងាយណាស់

មានម្ហូបចិន  
ម្ហូបប្រពៃណី  
ម្ហូបចិនកង់តុង  
ម្ហូបម៉ែរ៉េន



Chinese - Polynesian - Cantonese - Mandarin  
369 Broadway St., Lowell, MA 01854  
Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM  
Fri. and Sat. 11:00 AM to 3:00 AM



យើងអាចយកម្ហូបទៅដល់ផ្ទះបាន

We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas.  
Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

\$19.95

បង្កង់តាខ្មឹម និងខ្លីពិសេស

SPECIAL 2 Lobsters  
w/ Scallion & Ginger



ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ អង្គរ



## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ

Angkor International Travel Agency



World Wide Travel & Tour Service  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍  
សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

### USA

4931 N. Old York Rd.  
Philadelphia, Pa 19141  
Tel: (215) 329-2036  
Fax: (215) 329-7176  
General Manager NARY PO  
angkortravelphilly@yahoo.com

### Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)

No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
Phnom Penh, Cambodia.  
Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AIRLINES



ប្រវត្តិរណសិរ្សជាតិដោះស្រាយប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រ.ជ.រ.ប.ខ លោកតា ស៊ីន សាន



ដោយ : ម៉ម យ៉ិន (តពីលេខមុន)

និងជនជាតិខ្មែរទាំងមូល។ ផែនការប្រតិបត្តិការសឹកនេះ បានលេចរូបរាងឡើងបន្តិចម្តងៗ នាឆ្នាំ១៩៨៧ គឺ

កងកម្លាំងទ័ព កជរបខ បានផ្តើមបើកវាយប្រហារដោយពុំឱ្យដឹងខ្លួនទៅលើទីតាំងសំខាន់ៗទាំងអស់នៅតាមបណ្តោយព្រំដែន ក្នុងខេត្តបាត់ដំបង ចាប់ពីស្រុកបន្ទាយឆ្មារ ស្រុកថ្មពួក និងស្រុកស៊ីសុផុន ។

កិច្ចប្រតិបត្តិការសឹកនេះ បានបើកឡើងតែមួយព្រឹបទីតាំងសំខាន់ៗទាំងអស់របស់កងទ័ពខ្មែរយួនត្រូវបានកងកម្លាំងទ័ពដោះជាតិកាន់កាប់ទាំងស្រុង ហើយវិបល្លាសយកបានចំនួនច្រើនស្រ្តីជាច្រើន គ្រឿងរថយន្តយោធាធំតូចជាច្រើនគ្រឿង កាំភ្លើងធំតូចជាច្រើនគ្រឿង ព្រមទាំងគ្រាប់រំសេវ និងសម្ភារៈសឹកទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងទីតាំងនោះ ។ រួចហើយកងកម្លាំងរំដោះជាតិ បានកាន់កាប់ទីតាំងនោះទាំងស្រុងតែម្តង ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ទំហំផ្ទៃដីប្រមាណជាង៥០គីឡូម៉ែត្រ ពីព្រំប្រទល់ដែនខ្មែរ សៀម និងបណ្តោយពីស្រុកបន្ទាយឆ្មារទៅដល់ស្រុកស៊ីសុផុន ត្រូវបានកង

កម្លាំងទ័ព កជរបខ រៀបចំជាតំបន់ស្នាក់នៅប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ ដែលរស់នៅយ៉ាងសែនវេទនាពីជំនាន់ក្រុមខ្មែរយួននោះ បានរួចរំដោះហើយជួយសង្គ្រោះ បំរើការពារពីរណសិរ្សជាតិដោះស្រាយពលរដ្ឋខ្មែរប្រកបដោយសេចក្តីសុខសាន្ត ។

បងប្អូនរួមឈាមខ្មែរទាំងអស់មានសេចក្តីសប្បាយរីករាយខ្លាំងណាស់ នាំគ្នាចេញពីគេហដ្ឋានដ៏ទ្រុឌទ្រោម និងទីជម្រកក្នុងដីមកអោប សម្តែងសេចក្តីស្រឡាញ់និងគោរពរាប់អាន ដឹងគុណដល់រណសិរ្សជាតិ និងកងកម្លាំងទ័ព ដ៏អង់អាចក្លាហានរបស់ កជរបខ ដែលបានមកជួយសង្គ្រោះ ។ រួចហើយសច្ចាប្បដ្ឋាចិត្តថា ត្រូវតែរួបរួមសាមគ្គីជាមួយ ជាមួយរណសិរ្សជាតិដោះស្រាយពលរដ្ឋខ្មែរជារៀងរហូត ។

ការជួយដោះ និងសង្គ្រោះជនជាតិខ្មែរឱ្យរួចពីក្រុមខ្មែរយួន

ពេលនោះ គេពិនិត្យឃើញជីវភាពរស់នៅរបស់បងប្អូនរួមឈាមខ្មែរ បានប្រែក្លាយពីក្រៀមក្រោសត្រឡប់ទៅជាស្រស់បំព្រង ដូចជារុក្ខជាតិដែលត្រូវស្រោចស្រពដោយទឹកភ្លៀងមួយមេឃយ៉ាងធំបណ្តាលឱ្យត្រជាក់ត្រជុំលូតលាស់សន្លឹកខៀវខ្ចីមកមួយរំពេចដែរ ។ ការរៀបចំភូមិស្រុក និងការដឹកជញ្ជូនជំនួយជាសម្ភារៈសំលៀកបំពាក់ ស្បៀងអាហារ និងវត្ថុចាំបាច់សំខាន់ៗ

ក្នុងជីវិតបងប្អូនរួមឈាមខ្មែរ បាននាំយកទៅយ៉ាងគត្រឹកត្រង់ទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ ។ ទោះបីនៅពេលនោះពុំទាន់មានផ្លូវថ្នល់ត្រឹមត្រូវ ក្នុងការដឹកជញ្ជូនយ៉ាងណាក៏ដោយ ក៏រណសិរ្សជាតិ បានពុះពាយ៉ាងស្វិតស្វាញគ្មានគិតពីសេចក្តីលំបាកឡើយហាក់សោះឡើយ ។

ដោយឃើញជោគជ័យដ៏ធំរបស់រណសិរ្សជាតិ និងកងកម្លាំងទ័ព កជរបខ ទើបបណ្តាលឱ្យប្រទេសជួយគាំទ្របានផ្តល់ជំនួយមកថែទាំទៀតកាន់តែច្រើនឡើងត្របវិស័យទាំងអស់ទាំងផ្នែកប្រជាពលរដ្ឋ និងផ្នែកកងទ័ព ។ តួយ៉ាងផ្នែកកងទ័ពត្រូវបានរៀបចំឱ្យក្លាយទៅជាកងទ័ពជាតិខ្មែរពេញលក្ខណៈដូចជាកងទ័ពជាតិនៃប្រទេសនានាដែរ ។

សកម្មភាពកងទ័ពជាតិខ្មែរនៅលើទឹកដីដោះ

ដោយសារស្ថានភាពនយោបាយ និងសន្តិសុខនៅក្នុងប្រទេសពុំទាន់បានល្អប្រសើរពេញលេញ ទើបកិច្ចការសំខាន់ៗត្រូវតែនៅក្រោមការដឹកនាំរបស់កងទ័ពជាតិ ដូចជាការស្ថាបនាផ្លូវថ្នល់ការរៀបចំភូមិលំនៅរបស់ប្រជាពលរដ្ឋទាំងអស់ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការទទួលខុសត្រូវរបស់កងទ័ពជាតិ ពីព្រោះផ្ទៃដីភូមិសាស្ត្រដែលបានរំដោះមកនោះ សុទ្ធសឹងពោរពេញទៅដោយគ្រាប់មីនគ្រប់ប្រភេទ ដែលគេឱ្យឈ្មោះថា ចំការមីន ។ ដូច្នេះមុននឹងផ្តើមធ្វើភូមិ ឬបោះទីតាំង និងស្ថាបនាផ្លូវ



ផ្តល់ត្រូវឱ្យកងទ័ពទាហានជាងដែលមានបេសកកម្មសំខាន់ក្នុងកិច្ចការនេះ ត្រូវតែបញ្ជូនក្រុមស្រាវជ្រាវរាវកមីន និងដោះមីន បំផ្លាញមីនទៅត្រួតពិនិត្យ និងកំទេចមីនទាំងនោះចោលឱ្យអស់រលីងជាមុនសិន ។

ការរៀបរាប់មកដល់ចំណុចត្រង់នេះ ខ្ញុំបាទសូមជំរាបបញ្ជាក់ថា មេបញ្ជាការកងទ័ពទាហានជាង គឺរូបខ្ញុំបាទ ឈ្មោះម៉ម យ៉ិន ជាវរសេនីយ៍ឯក កងទ័ពទាហានជាងប្រចាំកងកម្លាំងទ័ពជាតិខ្មែរ កជរបខ នេះតែម្តង ។

ដោយសារតែបេសកកម្មដ៏សំខាន់ និងដ៏មានគ្រោះថ្នាក់នេះ រូបខ្ញុំបាទបានតាំងចិត្តសច្ចា និងប្តេជ្ញាចិត្តយ៉ាងដាច់អប្បបរមា សូមប្រជាជនជិតចំពោះប្រទេស និងប្រជាជាតិទាំងស្រុង បើជីវិតខ្ញុំបាទស្លាប់ក៏ពេញចិត្ត ហើយសប្បាយរីករាយដែរ ។ តទៅទំព័រទី ១៤

Advertisement for Conway Insurance. Header: ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងបំរុងដែលបានបម្រើសង្គម២២ឆ្នាំហើយ CONWAY INSURANCE. Image: A group of diverse people smiling. Text: For over 23 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England. We are a full-service agency offering: Personal Insurance (Autos, Homes, Apartments, Jewelry, Fine arts, Collectibles) and Business Insurance (Property, Liability, Professional Liability, Worker's compensation, Bonds, Auto, Garage keepers, Disability and life insurance, Other specialty programs). Contact: លោក Philip Muth, Philip@ConwayInsurance.com

Advertisement for East Coast Center for Plastic & Laser Surgery. Header: East Coast Center for Plastic & Laser Surgery. Text: Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist; Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S Plastic & Reconstructive Surgeon; www.eastcoastsurgery.com. Images: Various plastic surgery procedures. Text: បោងកែសម្ផស្សលើបង្គំមានតែសម្ផស្ស បុរស-ស្ត្រី ដែលមានអាការៈដូចជា: ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ពណ៌ស្បែកដង្ហុច កែខ្នងច្រមុះ កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេងៗជាច្រើនទៀត. Address: 381 West Broadway South Boston, MA 02127 (617) 464 - 0001





# ព័ត៌មានក្នុងសង្គមករដ្ឋាភិបាលសម័យ

## ព័ត៌មានខ្មែរ

ឆ្នាំ១៩៩៤ :

**៧មករា :** ជាស៊ីម តាទ្រឱ្យទ្រង់ន.ចក្រពង្ស និងលោក ស៊ុន សុង ចូលជាសមាជិកសភាវិញ ។

**៩-១០មករា :** ទស្សនៈកិច្ចផ្លូវការរបស់ ហ្សាក់ ស៊ីរ៉ាក់ អតីតនាយករដ្ឋមន្ត្រីបារាំង និងជាអភិបាលក្រុងបារីស -ក្រុងបារីសបានផ្តល់ជំនួយសម្ភារៈសំអាត និងអនាម័យក្រុងដល់ទីក្រុងភ្នំពេញ ។

**១២-១៥មករា :** ទស្សនៈកិច្ចផ្លូវការរបស់ ឈួន លីកែង នាយករដ្ឋមន្ត្រីថៃ ដែលប្រកែកថា មិនបានគាំទ្រដល់ក្រុមខ្មែរក្រហមទេ -បង្កើតគណ-កម្មាធិការចម្រុះសម្រាប់សហការណ៍រួម និងដោះស្រាយបញ្ហានៅព្រំប្រទល់ដែន ។

**១២មករា :** សមាជិកនៃក្រុមបំរើការងារមនុស្សធម៌បរទេស ធ្វើបាតុកម្មប្រឆាំង និងអសន្តិសុខ និងការព្រលើយកន្តើយរបស់រដ្ឋាភិបាល -សម្បត្តិឯកជន និងសម្បត្តិអង្គការបានត្រូវគេលួចប្លន់រឹតតែច្រើនឡើង ។

**១៣មករា :** សមាជិកក្រុមចោរឫស្សី អ.ស.ប បានត្រូវគេរកឃើញថា ជាអង្គរក្សរបស់មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់គណបក្សប្រជាជន -រថយន្តប្រមាណ២៥០

បានត្រូវលួចចាប់តាំងពីបានប្រកាសបញ្ចប់បេសកកម្ម អ.ស.បមក -ចោរទាំងនោះសុទ្ធតែជាយោធា ឬប៉ូលីស របស់អតីតរដ្ឋកម្ពុជាស្ទើរតែទាំងអស់ -ការរើតវ៉ាន់ចេញរបស់អ៊ុនតាក់ត្រូវរងគ្រោះដោយការលួចប្លន់ពីភាគីខ្មែររហូតដល់ទីបញ្ចប់ដោយរាប់ទាំងសម្ភារៈប្រគល់ ឬលក់ឱ្យរដ្ឋាភិបាលទៅហើយផង

**១៨មករា :** និស្សិតច្បាប់ប្រមាណ៤០០នាក់ ធ្វើបាតុកម្មប្រឆាំងអំពើពុករលួយរបស់សាស្ត្រាចារ្យ និងបុគ្គលិករដ្ឋបាល ។

**២០មករា :** និស្សិត និងអ្នកលក់ដូរ១៣នាក់ នាំគ្នាធ្វើបាតុកម្មមុខរដ្ឋសភាបង្ហាញការគាំទ្រដល់សម រង្ស៊ី រដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានទំនាស់ជាមួយពាណិជ្ជករថៃដ៏ធំម្នាក់ដែលត្រូវទ្រង់ន.រណប្បទិការពារថា រដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុរបស់ព្រះអង្គធ្វើអំពើប្រជាភិថុត ។

**២៧មករា :** ម៉ាកិល គីរី តំណាងពិសេសរបស់ អ.ស.ប ខាងសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំកម្ពុជាយល់ថា អសន្តិសុខការគ្មានច្បាប់គ្រប់គ្រង -ការរំលោភសិទ្ធិមនុស្សជាមូលដ្ឋាន និងរំលោភដល់ជនជាតិភាគតិច បានគ្របដណ្តប់ទាំងយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរលើសិទ្ធិរបស់មនុស្ស ។

តទៅលេខក្រោយ

# ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

Free Estimate

## ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”

Auto Body and Maintenance

### BODY WORKS

Auto glass and windshields  
Auto Frame Straightening and Painting



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកសួរបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :



### ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES

- State Inspection
- Check Engine Light Diagnostic
- Timing Belt Services
- Complete Tune Up:
- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

# MARCOTTE LAW FIRM

## ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងលែងលិខិតប្រពន្ធ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើមាឌរណ៍
- Personal Injury
- Disability
- Sex & Drug Crimes, OUI
- Family Law & Divorce
- Traffic Accidents
- Work Accidents

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ  
មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ

(978) 458-1229

www.marcottelawfirm.com



# ហាងជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

## Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរច្រើន ជួរហ្វ្រាំង ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ជួរច្រើនកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួសជុលពិសេសសំរាប់ជួរច្រើនចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាថិត្តធ្វើជួសដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្ទុកអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376







តមកទំព័រ ១១ ប្រវត្តិរណសិរ្សជាតិរំដោះ...

លុះសម្លាប់ចិត្តដូច្នេះហើយ ខ្ញុំបានទទួលបញ្ជាពីមេ ចំការមិននោះដោយអង់អាចក្លាហានដែរ ។  
ដឹកនាំ រួចហើយដឹកនាំកងពិសេសខាងមិន ចូលទៅក្នុង សកម្មភាពដ៏មហាគ្រោះថ្នាក់នេះ ខ្ញុំបានបាត់

ពេញយ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្នបំផុត ទៅតាមកូនខ្នាតតម្រា ក្នុងកិច្ចការកំទេចមិននេះ ។ ពីជំហានមួយទៅជំហាន មួយដែលក្រុមខ្ញុំបានដើរ គឺសុទ្ធតែប្រុងប្រយ័ត្នទាំង អស់មុននឹងដាក់ជើងនៅទីវាលក៏ដូចក្នុងព្រៃល្បាស់ ឬ

ព្រៃធំ គឺដើរត្រួតពិនិត្យហើយដក ឬកំទេចចោល ឬ ដាក់ផ្ទាំងសំគាល់គ្រប់ក្រឡាដីទាំងអស់ ។  
-តើអស់លោកអ្នកសន្និដ្ឋានថា ជីវិតរបស់ក្រុមខ្ញុំ បាន និងរូបខ្ញុំបានពេលនោះ តទៅលេខក្រោយ



មានមធ្យោបាយប្រសើរមួយ

អ្នកមិនគួរចាំបាច់ប្រឹងហួសហេតុពេកដើម្បីមានសុខភាពល្អទេ ។

នោះគឺជាមូលហេតុដែលយើងផ្តល់ជូន :

• សមាជិកភាពដល់ YMCAs និងមណ្ឌលហាត់ប្រាណ • Weight Watchers®

តម្លៃរហូតដល់ត្រឹមតែ \$1,100 ក្នុងមួយឆ្នាំ!

HP HEALTH PARTNERS

កសាងសហគមន៍មានសុខភាពកាន់តែប្រសើរអស់រយៈពេលជាង 25 ឆ្នាំ

1-800-553-0784

www.healthpart.com



វិទ្យាសាស្ត្រសុខភាព ART OF WELLNESS CENTER

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238

ឆ្លើយតបចំពោះបញ្ហាផ្លូវចិត្តធ្វើទៅតាមតម្រូវការ និងជំនឿរបស់លោកអ្នកដោយប្រើ របៀបបច្ចេកទេសអាជីវិទ្យាសាស្ត្រចម្រើនចិត្ត ។

ឆ្លើយតបចំពោះបញ្ហាផ្លូវចិត្ត

• ប្រើមូលត័តថ្នាំ • ថាប័សរសៃ • ចិត្តវិទ្យា • យោគ/ភាវនា

TREATMENT TYPE

• Acupuncture • Acupressure • Psychotherapy • Yoga/ Meditation



www.artofwellnesscenter.com

ចំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចចំណុចខាងក្រោម :

- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- Pain Management
- Nutrition Consultation (Free)
- Women's Health
- គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង
- ទឹកនោមផ្អែម
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល
- ឈឺខ្នងប្រាណគ្រប់កន្លែង
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)
- សុខភាពស្រ្តី
- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Feeling Tired & Weak
- Stress /Anxiety
- Depression
- Family Issues
- Addiction Issues
- Anger Management
- ដេកមិនលក់
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន
- ភាពតាមតឹង/ការថប់អារម្មណ៍
- ធ្លាក់ទឹកចិត្ត
- មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ
- ការញៀន និងអ្វីមួយ
- មានកំហឹងច្រើន

យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA



# ខ្ញុំលុយបានហ័ស គ្មានបង់ប្រាក់ចំនួន៤ខែ

## ទើបនឹងបើកដំណើរការ

**ចូលលេងកន្លែងយើងដើម្បីយក“ប័ណ្ណចាក់សាំង”ដោយឥតយកថ្លៃ**  
(សម្រាប់តែភ្ញៀវថ្មី-បានមួយសន្លឹកម្នាក់-ហេតុដល់ចែកអស់-អាចមានអ្នកឥតសិទ្ធិដែរ)

ត្រូវការខ្ចីប្រាក់ដោយគ្មានឆែកក្រខិត ហើយងាយស្រួល និងបង់ប្រាក់សងតាមកំណត់?  
សូមអញ្ជើញមកជួបយើងខ្ញុំនៅកន្លែងថ្មី Empire Loan ក្នុងឡូវវែល ។ យើងឱ្យខ្ចីទល់  
នឹងតម្លៃនៃរបស់ដែលលោកអ្នកនាំចូល ហើយយើងឱ្យតម្លៃខ្ពស់ជានិច្ច ។ ដោយសារនៅព្រះអ៊ិនគ្លិន  
យើងគឺជាក្រុមហ៊ុនធំ និងល្បីជាងគេ ខាងទិញអលង្ការ មាន ប្រាក់ ឬពេជ្រ យើងក៏អាចទិញរបស់  
មានតម្លៃទៀតដែលមិនចង់ទុក ហើយយកប្រាក់មកដាក់ហោប៉ៅបានច្រើនជាងគេ ។



**អ្នកឈប់តែមួយកន្លែង ស្វែងរកលុយច្រើនមុខ**

NOW OPEN IN LOWELL!

43 Merrimack Street | Mon - Sat 9:00am - 6:00pm | 978.513.2300

Boston | Providence | New Bedford | Worcester | Stoughton | Lowell

[www.empireloan.com](http://www.empireloan.com)





តមកដំណើរ ១

មន្ទីរពេទ្យ "មេត្តា"

ជំងឺដែលកើតក្នុងខ្លួន គឺខិតខំព្យាយាមថែទាំនៅ ចំពោះមុខដោយខ្លួនឯង រហូតដល់ធ្ងន់ស្បើយ ឬបើ ទៅជាធ្ងន់ធ្ងរ ទើបទៅមកគ្រូពេទ្យ ជ្រាវជាង នេះទៅទៀត ទំនៀមទំលាប់នៃការបរិភោគ ដែលជាផ្នែកមួយទៀតនៃការថែទាំសុខភាពដែរ

ទីធ្លាក្រៅផ្ទះឥតសម - គាត់ត្រៀមឱ្យគេដុត សាច់គោលាយខ្លាញ់ដ៏ឈ្ងុយឆ្ងាញ់ ដើម្បីជ្រលក់ ទឹកប្រហុកដែលទើបនឹងនាំយកមកពីភ្នំពេញ - មាន ត្រៀមដុតស្លាបមាន់ និងត្រីដែលគេទើបស្លូតបាន យកមកលក់ឱ្យគាត់ដល់ផ្ទះ - ពូ ម៉ែន បានឱ្យគេ

រសៀល - វេលាព្យាបាលមេឃងងឹត ទើបភ្ញៀវផ្ដើម ត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញ ដោយខ្លះមុខក្រហម ខ្លះក៏ ស្រវឹងរាងជ្រួល ។ ដោយ ពូ ម៉ែន ទទួលលើក កែវជាមួយភ្ញៀវដោយជីកស្រាច្រើនមុខលាយ ទាំងបៀវង់ គាត់ហៅឱ្យ "ម៉ែវ៉ា" កោសខ្យល់ឱ្យ គាត់ ព្រោះឈឺក្បាលខ្លាំងណាស់ត្រីនោះ... ព្រឹកឡើង ក្រោកមិនរួចឱ្យប្រពន្ធរាំសំណាមដែលឡើងលើស

ខ្មែរជួស ស.វ.អា បានទៅជួបថ្នាក់ដឹកនាំនៅ មន្ទីរពេទ្យមេត្តាស្ថិតនៅ ផ្លូវ "មេរីម៉ាស់" ឡូរីល ដែលសំបូរសហគមន៍ប្រជាជនខ្មែរសំនោ ហើយខ្មែរ ជាច្រើនស្គាល់តែមន្ទីរពេទ្យតែមួយនេះ ដើម្បី ព្យាបាលនឹងថែរក្សាសុខភាពខ្លួននឹងគ្រួសារខ្លួន ។ យើងបានជួបលោកស្រី ម៉ីរកាស ស៊ីត្រីកសាយតូ នាយិកាមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាព និងលោក សុនិត ពៅ ជាធានាកម្មវិធី អ្នកទាំងពីរបានធ្វើឱ្យយើង មានការភ្ញាក់ផ្អើលជាខ្លាំង ដោយសារមិនត្រឹមតែ បំពេញតួនាទីខ្លួនជា "ពេទ្យវិជ្ជាជីវៈ" តែប៉ុណ្ណោះ ទេ ថែទាំបន្តតួនាទីជាអង្គការដែលមាន "មេត្តា" ថែទាំទៀត ។ យើងបានទទួលព័ត៌មានថា អ្នកជំងឺ ម្នាក់ដែលមកទទួលការព្យាបាលជំងឺមួយ ដោយ ស្ម័គ្រចិត្តនៅមន្ទីរពេទ្យមេត្តាតែងតែបង្ហាញនូវ រោគសញ្ញានៃជំងឺផ្សេងៗទៀត ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ ថែទាំបង្ហាញនូវជំងឺចរិតយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ជំងឺចិត្តមួយ ចំនួនទៀត ដែលគ្រូពេទ្យតែងយកចិត្តទុកដាក់ ណែនាំឱ្យបន្តទទួលការព្យាបាល និងដោះស្រាយ រហូតដល់ចប់ចុងចប់ ដើមទៀតផង ដែលតួនាទី ចុងក្រោយនេះជាផ្នែក "មេត្តា" របស់មន្ទីរពេទ្យ ដែលខ្មែរជាច្រើនហៅថា "ពេទ្យខ្ញុំ" ទៅហើយ ។

លេខក្រោយយើងនឹងរាយការណ៍ពីការប្រាស្រ័យ ទាក់ទងរវាងលោកស្រី ត្រីក សាយតូ លោក សុនិត ពៅ ជាមួយខ្មែរជួស ស.វ.អា ជាបន្តទៀត ។

នៅមានតទៅលេខក្រោយ



លោក សុនិត ពៅ

នោះ ក៏ពុំបានមកជាជំនួយដល់ដំណោះស្រាយសុខ ភាពក្នុងគ្រួសារថែមទៀត ។ យើងលើកទស្សន៍យ ភាពធម្មតាមួយមកជូនពិចារណា : ពូ ម៉ែន អាយុ ៥៥ ឆ្នាំ ជាមេគ្រួសារចាស់ឆ្នាំម្នាក់នៅឡូរីល គាត់ មានបងប្អូនមិត្តភក្តិច្រើន ព្រោះគាត់ជាមនុស្ស ល្អសរសាយម្នាក់-ថ្ងៃអាទិត្យនាខែក្ដៅមួយនោះ គាត់រៀបចំទទួលភ្ញៀវកុះករនៅផ្ទះគាត់ដែលមាន

ទិញស្រាបៀរពីរកេសស្រាក្រហមពីដប និងវិស្វមួយ ដបផង - ដើម្បីកំដរភ្ញៀវដែលមិនចេះច្រៀងខាវ អូខេ ក៏ទិញបៀរពីរហ្នឹង សំរាប់វាយ "កាតេ" ផង ។ នាថ្ងៃអាទិត្យនោះតាំងពីម៉ោង១១ព្រឹក មនុស្សម្នា ផ្ដើមមកដល់ខ្លះកាន់ស្រា១ដបមកជាមួយ ខ្លះនាំនំ "ខេក" ខ្លះនាំយកផ្លែឈើ តែពុំឃើញមានយកផ្កា មកទេ គេនាំគ្នាកសាន្តយ៉ាងរីករាយពេញមួយ

២០០ ធ្វើឱ្យគាត់ត្រូវក្បាលប្រញាប់លេបថ្នាំ បន្ថែម...នេះជាព្រឹត្តិការណ៍គ្រួសារដ៏ធម្មតាមួយ ដែលខ្មែរមករស់នៅ ស.វ.អា នេះ ចេះតែរៀបចំ កាន់តែច្រើនឡើងៗ - រីឯសំណួរថា តើការរៀបចំ របៀបនេះមានប៉ះពាល់ដល់ការថែរក្សាសុខភាព យ៉ាងណាខ្លះ ពុំមាននរណានឹកដល់ចម្លើយដ៏ត្រឹម ត្រូវសម្រាប់សំណួរទាំងនេះទេ ។

Advertisement for Angkor Restaurant. The ad features a green background with white and gold text. At the top left is a small logo of a temple. The main text reads 'Angkor Restaurant' in both Khmer and English, followed by the address '5520 Whitaker Ave, Unit 7 Philadelphia, Pa 19124' and phone number '215.831.1016'. Below this is a large image of a fish dish. To the right is a smaller image of a salad. At the bottom, there are several small images of different dishes. The text in the ad promotes the restaurant's location and food quality.